
READING RECOVERY:
UNA VISIÓN GENERAL¹

STANLEY L. SWARTZ Y ADRIA F. KLEIN
California State University, San Bernardino

Translated by
JESÚS FRANCISCO GALAZ FONTES
Universidad Autónoma de Baja California

LITERACY,
TEACHING AND
LEARNING
An International Journal of Early Literacy

Volume 1 Number 2 1995

III

¹The English version of this article appeared in *Literacy, Teaching and Learning: An International Journal of Early Literacy*, 1(1), 3-7

¹La versión en Inglés de este artículo apareció en *Literacy, Teaching and Learning: An International Journal of Early Literacy*, 1(1), 3-7.

READING RECOVERY ES UN PROGRAMA DE INTERVENCIÓN TEMPRANA diseñado por Marie M. Clay (1979, 1985) para ayudar a niños de primer año que están teniendo dificultades para aprender a leer y escribir. Los niños que ingresarán al programa son identificados por sus maestras como los de menor aprovechamiento en la adquisición de la lecto-escritura. Los niños que no están desarrollando la lectura y escritura con la enseñanza normal, reciben un programa de instrucción de corta duración diseñado individualmente, que les permite tener éxito antes de entrar a un ciclo de fracasos. Reading Recovery está diseñado para llevar a los niños, en un corto tiempo, del rango inferior de su grupo, al promedio, donde se pueden beneficiar de la enseñanza normal del salón de clases. El objetivo de Reading Recovery es lograr un aprendizaje acelerado. Se espera que los niños tengan un progreso más rápido que el promedio, de modo que puedan alcanzar a los otros niños de su grupo.

El Programa Reading Recovery proporciona una tutoría uno-a-uno cinco días a la semana, 30 minutos al día, de parte de una maestra especialmente capacitada. Las lecciones diarias durante estas sesiones de 30 minutos consisten en una variedad de experiencias de lectura y escritura, diseñadas para auxiliar a los niños a desarrollar sus propias estrategias efectivas para la adquisición de la lecto-escritura. La instrucción continúa hasta que los niños pueden leer al nivel o por encima del promedio de su grupo, y pueden continuar aprendiendo sin ayuda remedial posterior. Reading Recovery complementa la enseñanza normal del salón de clases, y dura un promedio de 12-20 semanas, al término de las cuales los niños habrán desarrollado un sistema auto-expandible que le permite usar una variedad de estrategias para leer textos cada vez más difíciles, y para poder escribir sus propios mensajes de manera independiente.

La Lección Reading Recovery

El Programa Reading Recovery usa diálogos de apoyo entre maestra y niño como la base principal de la enseñanza. Se ha encontrado que esta conversación maestra-niño es un método efectivo para que los expertos (maestras) ayuden a los principiantes (alumnos) a enfrentarse a tareas complejas (como leer) (Cazden, 1988; Kelly, Klein, & Pinnell, 1994), y es una necesidad particular de los niños que tienen dificultades en la escuela (Clay & Cazden, 1990). La lección Reading Recovery sigue un patrón sistemático de actividades diseñadas individualmente sobre la base de un análisis diario del progreso del niño que hace la maestra. Cada lección tiene siete componentes distintos:

1. El niño relee varios libros familiares. Estos cuentos provienen de una variedad de editoriales y representan un amplio rango de textos narrativos y expositivos con diversos niveles de dificultad.
2. El niño relee un libro presentado en la lección anterior, mientras la maestra observa y registra la conducta de leer del niño.
3. El niño identifica letras y aprende cómo trabajan las palabras.
4. El niño escribe una historia y la maestra proporciona oportunidades para que el niño escuche y registre los sonidos de las palabras.
5. El niño reordena su historia a partir de la oración escrita por él y recortada por la maestra.
6. La maestra introduce un nuevo libro cuidadosamente seleccionado por sus oportunidades de aprendizaje.
7. El niño lee el libro nuevo organizando sus actuales estrategias de solución de problemas.

Capacitación de Maestras

El Programa Reading Recovery usa un modelo de *capacitador de capacitadores*. Las profesoras universitarias (formadoras de instructoras de maestras) preparan instructoras

de maestras (expertas en desarrollo de personal) a nivel del distrito escolar o del condado, las cuales a su vez capacitan a maestras en las técnicas de enseñanza de Reading Recovery. Este modelo asegura que Reading Recovery tendrá, a nivel de los distritos escolares y los centros de implementación, el apoyo necesario para una aplicación exitosa del programa. También proporciona el contexto para una reforma sistemática de cómo enseñamos a leer y escribir, y de cómo proporcionamos una buena enseñanza inicial a todos los niños.

Se proporciona un programa anual de desarrollo profesional a maestras experimentadas. Este programa integra teoría y práctica, y se caracteriza por una interacción intensa entre colegas. Las maestras-en-capacitación llevan a cabo lecciones detrás de un vidrio de doble visión, y son observadas y retroalimentadas por sus colegas. Además, las instructoras de maestras de Reading Recovery visitan a las maestras en sus centros y les ayudan a reflexionar y a mejorar su enseñanza y observación de los niños. Hay tres elementos principales en el programa de desarrollo profesional de Reading Recovery:

1. Las maestras y las instructoras de maestras participan en un amplio programa de capacitación que combina teoría sobre desarrollo infantil y alfabetización temprana, con la práctica en la observación y discusión de lecciones Reading Recovery que son enseñadas detrás de un vidrio de doble visión.

2. Las maestras y las instructoras de maestras trabajan con cuatro niños en el Programa Reading Recovery todos los días durante su año de capacitación y posteriormente. Las maestras son observadas y asesoradas por las instructoras de maestras durante visitas a sus escuelas.

3. Las maestras y las instructoras de maestras participan de un permanente desarrollo profesional mientras continúan enseñando en el Programa Reading Recovery. Las maestras son visitadas y asesoradas, y participan en sesiones de capacitación en las que se observan y se critican demostraciones usando el vidrio de doble visión.

Terminología

Mucho de la investigación sobre el Programa Reading Recovery utiliza varios términos que necesitan una mayor claridad y definición:

El Instrumento de Observación del Desarrollo de la Lecto-Escritura (Clay, 1979, 1985) contiene seis índices del esfuerzo del niño al realizar tareas de lectura y escritura, y proporciona información acerca de lo que el niño sabe y puede controlar respecto de su propio aprendizaje. Los componentes del inventario son:

1. *Identificación de Letras* - una lista de 61 caracteres diferentes, incluyendo letras mayúsculas y minúsculas, así como las formas impresas de *a* y *g*.

2. *Prueba de Palabras* - una lista de las 20 palabras usadas que son frecuentemente en los materiales de lectura inicial.

3. *Concepto Acerca del Texto* - una variedad de tareas relacionadas con la lectura de libros y familiarización con los mismos.

4. *Vocabulario Escrito* - se les da la oportunidad a los niños que escriban en diez minutos todas las palabras que conocen.

5. *Prueba de Dictado* - se le lee una oración al niño, quien escribe las palabras usando el análisis de los sonidos.

6. *Lectura del Texto* - se determina el nivel de lectura con base en la lectura de libros organizados por un gradiente de dificultad.

Explorando lo conocido se refiere a las primeras dos semanas del programa del niño, en las cuales la maestra explora la información que posee el niño, establece una relación de trabajo, apoya la confianza del niño, y comparte algunas oportunidades de lectura y escritura.

Los *Registros Contínuos* constituyen un sistema de notación de las observaciones de la maestra sobre el procesamiento que el niño hace de un texto nuevo.

La *Descontinuación* se refiere a la decisión de la maestra de sacar a un niño del programa sobre la base de los resultados de una reaplicación del Inventario Observacional, en base a las estrategias usadas por el niño durante la lectura y escritura, y de que el niño haya alcanzado, al menos, el desempeño promedio de su grupo en primer grado.

Los *niños del Programa* son aquéllos que reciben sesenta o más lecciones, o que fueron exitosamente descontinuados del programa antes de haber completado sesenta lecciones.

El *Contacto Contínuo* se refiere a la capacitación en funciones que se proporciona después del año inicial de capacitación.

Investigación sobre Reading Recovery

Reading Recovery presenta un riguroso diseño de investigación que monitorea continuamente los resultados del programa, y proporciona apoyo a las maestras e instituciones participantes. Se recopilan datos de todos los estudiantes que participan en el programa. Los hallazgos de estos estudios incluyen:

1. Aproximadamente 75-85% del 20% de niños con desempeño inferior atendidos por Reading Recovery alcanzan calificaciones de lectura y escritura en el rango promedio de su clase, y no reciben instrucción complementaria adicional (Pinnell, DeFord, & Lyons, 1988; National Diffusion Network, 1993; Swartz, Shook, & Hoffman, 1993).

2. El progreso desarrollado por los niños de Reading Recovery en la lectura y escritura se mantiene, y su desempeño en la banda promedio ha sido confirmado hasta tres años después de que los niños fueron descontinuados del programa (Pinnell, 1989; Smith-Burke, Jaggar, & Ashdown, 1993).

3. Diversos estudios han mostrado que Reading Recovery es más efectivo en alcanzar un progreso de corto plazo y sostenido en la lectura y escritura, que otros programas de intervención que usan tanto métodos tutoriales uno-a-uno, como métodos de grupos pequeños (Pinnell, Lyons, DeFord, Bryk, & Seltzer, 1994; Gregory, Earl, & O'Donoghue, 1993).

4. Se ha encontrado que Reading Recovery es eficiente financieramente cuando se le compara con programas de lectura remedial, servicios de educación especial, y la retención o reprobación en los primeros años (Dyer, 1992; Swartz, 1992).

Reflexión Personal

Reading Recovery tiene un número de elementos clave que, creemos nosotros, hacen del programa una oportunidad importante para modificar la forma como enseñamos a los niños pequeños a leer y escribir. Los proporcionamos de una manera resumida.

1. Reading Recovery es un programa de intervención temprana que apoya el aprendizaje temprano de la lecto-escritura. Reading Recovery se concentra en una intervención temprana, cuyos beneficios han sido subestimados por años. Gastar dinero antes de que los problemas comiencen en lugar de hacerlo más tarde, en programas remediales, o aún en encarcelar criminales, es algo de lo que se ha hablado, pero que no se ha visto que se haga en las escuelas públicas. Reading Recovery está diseñado para focalizar los recursos en los niños de los primeros años, mientras comienzan a leer.

Reading Recovery también fomenta un aprendizaje acelerado. La mayoría de nuestros programas remediales se consideran exitosos inclusive cuando se presenta algún progreso. Desafortunadamente, los niños que solamente presentan algún progreso estarán siempre atrás de su grupo. Solamente un aprendizaje acelerado puede ayudar a un niño a que alcance el

promedio de sus compañeros y a permitirle que participe en el programa regular de su salón de clases.

2. Reading Recovery atiende a los niños con menor aprovechamiento. Todos los niños con menor aprovechamiento en primer año, sin excepción alguna, son seleccionados para participar en el programa. Ninguna de las razones que históricamente se han usado para explicar la falta de un desempeño adecuado (e.g., canalización probable hacia educación especial, falta de apoyo por parte de los padres) se utiliza para excluir a niños del programa.

3. Reading Recovery es un programa efectivo con poblaciones diversas. Los datos recopilados sobre el éxito del programa en regiones geográficamente diferentes (a lo largo de los Estados Unidos, Australia, Canadá, el Reino Unido y Nueva Zelanda) y en diversos grupos de niños (aquellos con diferencias étnicas, lingüísticas o económicas) son comparables. Los datos preliminares del programa más recientemente desarrollado de Descubriendo La Lectura/ Reading Recovery en Español, son también semejantes a lo que se ha encontrado con niños participantes en el programa en Inglés.

4. Los niños desarrollan un sistema auto-expandible para el aprendizaje de la lecto-escritura. Los niños aprenden las habilidades para tener un aprendizaje autónomo que solamente necesita el apoyo de la enseñanza regular del salón de clases, en lugar de los programas remediales.

5. Los logros de los estudiantes se mantienen a lo largo del tiempo. La investigación con estudiantes después de que han terminado el programa ha demostrado un crecimiento sostenido en la lectura y la escritura, sin necesidad de un apoyo continuo de Reading Recovery o de otras intervenciones específicas.

6. Las maestras del programa Reading Recovery trabajan con niños como parte de su capacitación. Las maestras del programa aprenden haciendo, y usan el marco de referencia de la lección Reading Recovery a lo largo de su año de capacitación. Los niños que son atendidos por estas maestras en capacitación muestran progresos comparables a aquellos niños atendidos por maestras más experimentadas.

7. El programa Reading Recovery proporciona un apoyo profesional continuo para sus maestras. El contacto continuo para las maestras capacitadas se proporciona en tanto la maestra participe en el programa Reading Recovery. A diferencia de otros programas de capacitación para maestras que tienen poco contacto con las estudiantes después del período de capacitación, Reading Recovery presenta oportunidades en-servicio permanentes diseñadas para mantener la efectividad de la enseñanza.

8. Todas las maestras Reading Recovery, personal capacitador, y profesores universitarios trabajan diariamente con niños. Esta enseñanza continua de niños por parte del personal a todos los niveles, es la práctica a la que se le acredita el mantenimiento de la efectividad de la capacitación. Las profesoras pueden relacionar la capacitación en el salón universitario, a un evento reciente en lugar de a algo del pasado distante. Este aspecto novedoso de Reading Recovery merece ser atendido seriamente por otros capacitadores de maestras.

9. El éxito del programa está directamente asociado al desempeño del estudiante y, consecuentemente, el éxito como maestra en el programa Reading Recovery está relacionado con los resultados del estudiante. Las maestras son responsables, y tienen que dar cuenta, del progreso en la lectura y escritura hecho por lo niños que están en el programa.

10. El programa Reading Recovery es eficiente financieramente. Aunque Reading Recovery es un programa complementario, se mantiene efectivo en relación a su costo por su naturaleza de corto tiempo. Programas comparables (e.g., Capítulo 1, educación especial) son mucho más costosos porque son, típicamente, de largo plazo. Se ha encontrado que Reading Recovery es menos costoso y más efectivo. Los administradores de escuelas públicas todavía expresan preocupaciones acerca del gasto que representa Reading Recovery. La mejor respuesta es que el problema es uno difícil, y que la solución será igualmente difícil. Los educadores han buscado

en vano respuestas baratas y fáciles por muchos años. Un programa menos costoso que atienda a más niños pero con resultados limitados (o que ni siquiera intente medir los resultados) no es ninguna ganga.

11. Reading Recovery es un programa no-lucrativo. A diferencia de muchos otros programas que se ofrecen a las escuelas públicas, Reading Recovery no reclama una comisión por derechos de autor, no vende materiales, y no produce ganancias. El nombre de Reading Recovery está registrado solamente para proteger la integridad del programa. La naturaleza no-lucrativa del programa nos permite promoverlo sin ninguna restricción.

Aquellos de nosotros que estamos involucrados en el programa Reading Recovery lo hacemos porque su éxito con los niños ha sido demostrado sistemáticamente. Reading Recovery es una perspectiva del sistema educativo en la que el niño tiene prioridad sobre todo lo demás. Como tal, la fuerza de sus resultados con los niños, tanto a corto como a largo plazo, y su componente de desarrollo profesional de las maestras, proporcionan direcciones en las que mucho se necesita una reforma. A aquellos verdaderamente interesados en una reforma escolar genuina que proporcione una buena enseñanza inicial a todos los niños, se les recomienda que revisen y consideren cuidadosamente el programa Reading Recovery.

Referencias

- Cazden, C. B. (1988). *Classroom discourse: The language of teaching and learning*. Portsmouth, NH: Heinemann.
- Clay, M. M. (1979; 1985). *The early detection of reading difficulties*. Auckland, NZ: Heinemann.
- Clay, M. M., & Cazden, C. B. (1990). A Vygotskian interpretation of Reading Recovery tutoring. In L. Moll (Ed.), *Vygotsky and education: Instructional implications and applications of sociohistorical psychology* (pp. 206-222). Cambridge, UK: Cambridge University Press.
- Dyer, P. C. (1992). Reading Recovery: A cost-effectiveness and educational outcomes analysis. *Spectrum: Journal of Research in Education*, 10(1), 110-119.
- Gregory, D., Earl, L., & O'Donoghue, M. (1993). A study of Reading Recovery in Scarborough: 1990-1992. *Annual site report of the Scarborough School District*. Ontario: Scarborough School District.
- Kelly, P. E., Klein, A. F., & Pinnell, G. S. (1994). Reading Recovery: Teaching through conversation. In D. F. Lancy (Ed.), *Children's emergent literacy*. Westport, CT: Praeger.
- National Diffusion Network (1993). *1992-93 discontinuation data* (Research rep.). Columbus: Reading Recovery National Data Evaluation Center.
- Pinnell, G. S. (1989). Reading Recovery: Helping at-risk children learn to read. *The Elementary School Journal*, 90(2), 159-181.
- Pinnell, G. S., DeFord, D. E., & Lyons, C. A. (1988). *Reading Recovery: Early intervention for at-risk first graders*. Arlington, VA: Educational Research Service.
- Pinnell, G. S., Lyons, C. A., DeFord, D. E., Bryk, A. S., & Seltzer, M. (1994). Comparing instructional models for the literacy education of high-risk first graders. *Reading Research Quarterly*, 29(1), 9-38.
- Smith-Burke, M. T., Jaggar, A., & Ashdown, J. (1993). *New York University Reading Recovery project: 1992 follow-up study of second graders* (Research rep.). New York: New York University.
- Swartz, S. L. (1992). *Cost comparison of selected intervention programs in California*. San Bernardino: California State University.
- Swartz, S. L., Shook, R. E., & Hoffman, B. M. (1993). *Reading Recovery in California. 1992-93 site report*. San Bernardino: California State University.